

# 中一 1

(平成 15 年度)

1. 次の文中のピンイン・ローマ字(①~③)を漢字に書きあらため、下線部(a)(b)をそれぞれ日本語に訳しなさい。(漢字各2点×3=6点、日本語訳各10点×2=20点)

有句老话：“人怕出名猪怕壮。”在传统体制下，没有竞争机制，干得太好、出头太多就遭人嫉恨。我这个人光会干，又不会别的，职务注定上不去，在原单位就不遂心。后来，一个新单位相中了我，让我负责搞三产，我不负<sup>①</sup>zhòngwàng，接手时亏损26万，刚一年我就<sup>②</sup>niǔ kuī wéi yíng。但那仍是老体制，个人发展空间还是有限，后来我决心自己干，在闹市区投资办饭店。当时秦皇岛全市餐饮业还不太发达，而这一行干好了<sup>③</sup>jīlèi 比较快，外地人到秦皇岛很多都从事这行，中国人到外国也爱干这一行，他们能干，我为什么不能干。果然，经过我的苦心经营，饭店越办越大。

漢字

①

②

③

訳文

(a)

(b)

# 中一 2

(平成 15 年 度)

2. 次の文中の下線部(a)(b)をそれぞれ日本語に訳しなさい。(各 10 点×2 = 20 点)

出国丢啥也别丢包，这是我最近出差美国纽约后的最大感受。记得那天我谈判完毕，感觉非常累。当我跨进家非饭店的房门时，突然觉得身边少了些什么。“糟了！肩包不见了！”我第一反应就是：这包落在出租车里了。从下车走到房间不超过 10 分钟，于是我赶紧冲下楼，希望出租车还没开走。但车子早已“逃”之夭夭这下我感到完了。纽约出租车多如牛毛，到哪里去找呢？我在这里人生地不熟的，唯一的办法就是先向饭店报告，心想当地人总会比我有办法吧。

訳 文

(a)

(b)

# 中一 3

(平成 15 年 度)

3. 以下の各組の語句には、それぞれの組に1つだけ下線部の発音が他と異なるものがある。その語句の記号を解答欄に書き入れなさい。(各1点×8=8点)

- (1) a. 应酬话                      b. 得心应手                      c. 里应外合                      d. 应届毕业生
- (2) a. 相当                              b. 互相                              c. 相声                              d. 相信
- (3) a. 兴风作浪                      b. 兴高采烈                      c. 兴致勃勃                      d. 很感兴趣
- (4) a. 吐沫                              b. 呕吐                              c. 吐痰                              d. 吐血
- (5) a. 强盗                              b. 勉强                              c. 富强                              d. 强硬
- (6) a. 模范                              b. 模仿                              c. 规模                              d. 模样
- (7) a. 分寸                              b. 分量                              c. 分配                              d. 分手
- (8) a. 可恶                              b. 恶性                              c. 恶意                              d. 无恶不作

解答欄

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

4. 次の日本語をそれぞれ中国語に訳しなさい。訳語は漢字10字以内にかぎる。(各2点×10=20点)

- (1) 人 件 費 \_\_\_\_\_ (6) マイナス成長 \_\_\_\_\_
- (2) A T M \_\_\_\_\_ (7) ベンチャー企業 \_\_\_\_\_
- (3) 鬼ごっこ \_\_\_\_\_ (8) 占                      い \_\_\_\_\_
- (4) テロリスト \_\_\_\_\_ (9) 手荷物預かり所 \_\_\_\_\_
- (5) 靴 べ ら \_\_\_\_\_ (10) ノーベル物理学賞 \_\_\_\_\_

# 中一 4

(平成 15 年 度)

5. 次のそれぞれの事項について、各 40 字前後の中国語による説明を書きなさい。(各 8 点×2 = 16 点)

(1) 私鉄

(2) ボトルキーブ

6. 次の文を中国語に訳しなさい。(10 点)

我が国は、国際社会において、諸外国とより円滑な協力関係を構築していく必要がある。そのためには、諸外国との相互理解を増進していくことが重要な課題といえる。こうした観点から、外国人旅行者の訪日促進は、外国人に日本理解を深めてもらう上で意義がある。